

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**



Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА (IV КУРС)

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма «Французька мова і література, англійська мова»

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “27” серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ – 2024 р.

1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Основна іноземна мова (IV курс)
Викладач (і)	Фенюк Леся Богданівна
Контактний телефон викладача	097 800 94 79
E-mail викладача	lesia.feniuk@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний
Обсяг дисципліни	12 кредитів ЄКТС, 360 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua/
Консультації	згідно з розкладом консультацій

2. Анотація до навчальної дисципліни

Дисципліна «Основна іноземна мова» призначена для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня та, в поєднанні з іншими практичними та теоретичними дисциплінами, передбаченими навчальним планом, спрямована на забезпечення всебічної підготовки та подальшого професійно орієнтованого вдосконалення володіння основною іноземною мовою (французькою), що відповідає загальноєвропейському рівню B2–C1.

Методи навчання: комунікативний, інтерактивний, аудіолінгвальний, аудіовізуальний, проектний, граматико-перекладний методи, метод перекладацьких трансформацій, метод зворотного перекладу, індивідуальна робота, групова робота, самостійна робота.

Методи контролю: усне/письмове індивідуальне/групове опитування, тестування, усний і письмовий контроль перекладу, письмові контрольні роботи, письмові творчі роботи, презентація проекту, усний і письмовий фідбек до завдань. Екзамен.

3. Мета та цілі навчальної дисципліни

Основна **мета** викладання дисципліни «Основна іноземна мова» здобувачам вищої освіти третього року навчання полягає в удосконаленні набутих протягом попередніх років навчання компетентностей з французької мови, а також набутті нових знань, умінь та навичок, необхідних для організації ефективного усного та писемного спілкування французькою мовою, що відповідають ситуаціям професійної, особистісної, міжкультурної комунікації.

Основні **цілі:**

- розширення та активація здобутих раніше знань, умінь та навичок;
- розширення словникового запасу та вдосконалення граматичної компетентності;
- вдосконалення діалогічного та монологічного мовлення, вміння виражати власну думку на запропоновану тему;
- вдосконалення вмінь та навичок непередбаченого спонтанного мовлення;
- вдосконалення вмінь розуміти на слух радіо та телепередачі, робити резюме прослуханого французькою мовою;
- вдосконалення вмінь та навичок самостійного та командного виконання завдань і вправ комунікативно-творчого характеру, зокрема проектної роботи;
- вдосконалення вмінь критично оцінювати та аналізувати результати власної навчальної діяльності, самостійно організовувати процес свого навчання і самоосвіти;

- формування вмінь та навичок усної та письмової комунікації у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування;
- вдосконалення навичок усного/письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів;
- вдосконалення вмінь читати, перекладати та інтерпретувати зміст франкомовного тексту художньої літератури;
- набуття вмінь здійснювати поглиблений аналіз тексту художньої французької літератури;
- формування вмінь створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів французькою мовою;
- набуття знань та умінь, необхідних для успішного провадження професійної діяльності.

4. Програмні компетентності та результати навчання

Інтегральна компетентність: Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

- ЗК 5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
 ЗК 7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
 ЗК 8 Здатність працювати в команді та автономно.
 ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою.
 ЗК 11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Фахові компетентності:

- ФК 2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
 ФК 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
 ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
 ФК 8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
 ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами, зокрема французькою та англійською мовами.
 ФК 12 Здатність до організації ділової комунікації.
 ФК 13 Здатність використовувати різноманітні перекладацькі прийоми та методи при перекладі текстів різних жанрів і стилів з французької мови на українську та з української мови на французьку.

Результати навчання:

- ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
 ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.
 ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у

професійній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 20. Вміти застосовувати перекладацькі прийоми та методи для забезпечення перекладу текстів різних жанрів і стилів.

5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни	
Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	-
лабораторні заняття	130 год. (70 год. / 60 год.)
самостійна робота	230 год. (110 год. / 120 год.)

Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
7, 8	035 Філологія	4	О

Тематика навчальної дисципліни		
Тема	кількість год.	
	лабораторні заняття	сам. роб.
Семестр 5		
Тема 1. Le sens de l'actu. Les médias et l'actualité. <i>Grammaire : les indéfinis. La nominalisation.</i>	12	18
Тема 2. Prenez soin de vous! La santé et la médecine. <i>Grammaire : les propositions temporelles. La mise en relief.</i>	12	18
Тема 3. La richesse en partage. Vivre ensemble.	12	18

<i>Grammaire : le passif. l'expression de la proportion.</i>		
Тема 4. Parlez-vous français. Les langues vivantes. <i>Grammaire : participe présent, gérondif, adjectif verbal. Le participe passé. Le participe composé.</i>	12	18
Тема 5. Jusqu'où irons-nous? La technologie. <i>Grammaire : le futur. Exprimer la manière.</i>	12	18
Тема 6. La force des arts. Art littéraire. Analyser un texte littéraire. <i>Grammaire : indicatif, subjonctif ou infinitif.</i>	10	20
Всього год.	70 год.	110 год.
Семестр 6		
Тема 1: Justice, quelle alternative ? La justice : les acteurs, les faits, les lieux, la procédure pénale, les effets de la justice restaurative. <i>Grammaire : La voix active, passive.</i>	12	24
Тема 2: SOS démocratie. Vie politique et démocratie : les systèmes politiques, les conditions/les obstacles à la démocratie, les pistes de renouvellement. <i>Grammaire : la cohérence, la cohésion, les connecteurs logiques.</i>	12	24
Тема 3: Osé, le changement. Le changement : les facteurs, les aspirations, les clés de la réussite, les freins, les leurres. <i>Grammaire : Tout (différentes valeurs).</i>	12	24
Тема 4: Souffler le chaud et le froid. Ecologie : la crise climatique. <i>Grammaire : Si (différentes valeurs).</i>	12	24
Тема 5: Les nouveaux visages de la culture. L'art et la culture : les genres, les supports, les carrières, les initiatives, les publics. <i>Grammaire : Mise en relief.</i>	12	24
Всього год.	60 год.	120 год.
ЗАГ.:	130 год.	230 год.

6. Система оцінювання навчальної дисципліни

Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Система оцінювання дисципліни відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти, що регламентовані в університеті: «Положення про
---------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*_105ypm*_m*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA.;</p> <p>«Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*_1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA.</p> <p>Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за вивчення дисципліни, становить 100 балів, яка є сумою балів за усне/письмове опитування на практичних заняттях (20 балів), виконання підсумкової контрольної роботи (10 балів), індивідуальну роботу (10 балів), проектну роботу (10 балів), виконання екзаменаційних завдань (50 балів).</p> <p>Екзамен:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) аудіювання. Виконання 15 тестових завдань (15 балів); 2) читання та переклад (5 балів), поглиблений аналіз уривка оригінального художнього тексту (змістовий аналіз, художні засоби та стиль, інтерпретація та суб'єктивне осмислення) (10 балів); 3) письмова творча робота (10 балів); 3) усне ситуативне спонтанне мовлення (10 балів).
<p>Вимоги до письмових робіт</p>	<p>Підсумкова контрольна робота передбачає переклад 20 речень з української мови на французьку відповідно до пройденого лексичного та граматичного матеріалу. 10 балів. Правильний переклад речення оцінюється в 0,5 бали.</p> <p>Ваговий коефіцієнт 0,5 (0,5X20=10).</p> <p>Екзаменаційна письмова творча робота:</p> <p>«Відмінно» (10-9) – повне розкриття змісту, досягнута комунікативна мета, текст узгоджений, добре організований та логічно пов'язаний, легко простежується думка автора, грамотне використання відповідної лексики та хороший діапазон граматичних структур.</p> <p>«Добре» (8-7) – повне розкриття змісту, досягнута комунікативна мета, текст узгоджений, добре організований та логічно пов'язаний, простежується думка автора, але допускаються 1-2 помилки в використанні відповідної лексики та граматичних структур.</p> <p>«Задовільно» (6-5) – часткове розкриття змісту, текст не узгоджений, допускаються 3-5 помилок в використанні відповідної лексики та граматичних структур.</p> <p>«Незадовільно» (4-0) – зміст не розкрито, текст не узгоджений, допускаються суттєві помилки в використанні відповідної</p>

	<p>лексики та граматичних структур, що унеможлиблює розуміння. Максимальний бал - 10.</p>
<p>Лабораторні заняття</p>	<p>Усне/письмове опитування:</p> <p>«Відмінно» (5) – Здобувач освіти вільно володіє навчальним матеріалом; висловлює свої думки; творчо виконує практичні завдання; вміло використовує додаткову інформацію для реалізації поставлених перед ним завдань; комунікативні вміння та навички сформовані на високому рівні; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання і оцінити результати власної практичної діяльності.</p> <p>«Добре» (4) – Здобувач освіти добре володіє навчальним матеріалом, застосовує знання на практиці; використовує додаткову інформацію для реалізації поставлених перед ним завдань; узагальнює і систематизує її, але допускає незначні граматичні помилки у порівняннях, формулюванні висновків; самостійно виконує практичні завдання, передбачені програмою; має стійкі навички виконання завдань.</p> <p>«Задовільно» (3) – Здобувач освіти володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно; на рівні запам'ятовування відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків; знайомий з основними поняттями навчального матеріалу; частково використовує додаткову інформацію; під час відповіді допускаються суттєві граматичні помилки; має елементарні нестійкі навички виконання завдань.</p> <p>«Незадовільно» (2) – У здобувача освіти не сформовані комунікативні вміння та навички; здобувач освіти самостійно не опрацьовував додаткову інформацію; допускає велику кількість лексичних і граматичних помилок, що ускладнює розуміння; не володіє навчальним матеріалом.</p> <p>Індивідуальна робота – читання, переказ, інтерпретація змісту неадаптованої книги сучасної французької літератури (за вибором студента). Обсяг – 150 с. на семестр.</p> <p>«Відмінно» (10-9) – здобувач освіти переказує та інтерпретує зміст прочитаного тексту, дотримуючись правил фонетичного та граматичного оформлення французького мовлення; застосовує широкий діапазон лексики; висловлює аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо; робить висновки.</p> <p>«Добре» (8-7) – здобувач освіти переказує та інтерпретує зміст прочитаного тексту, дотримуючись правил фонетичного та граматичного оформлення; застосовує широкий діапазон лексики; висловлює судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо, проте з незначними неточностями, які намагається усувати.</p> <p>«Задовільно» (6-5) – здобувач освіти переказує та інтерпретує зміст прочитаного тексту, але допускає фонетичні та граматичні помилки; діапазон лексики задовільний; намагається висловлювати судження про проблеми, події, але допускає помилки, які частково усуває.</p>

	<p>«Незадовільно» (4-0) – здобувач освіти не прочитав текст або прочитав менше половини тексту; не вмів переказувати та інтерпретувати зміст тексту; допускає значні помилки фонетичного, лексичного, граматичного характеру, що унеможлиблює розуміння. Максимальний бал - 10.</p> <p>Проектна робота: Тематика проектних робіт відповідає змісту програми навчальної дисципліни, <i>напр.</i> “Екологічний проєкт”. Вимоги до реалізації проєкту: практична цінність проєкту (4); значущість самостійної діяльності здобувачів освіти (2); комунікативний характер проєкту (2); презентація та презентування (2). Максимальний бал - 10.</p>
Умови допуску до підсумкового контролю	Здобувач освіти не допускається до складання екзамену, якщо впродовж семестру сумарно він набрав менше ніж 25 балів.
Підсумковий контроль	Форма контролю – екзамен. Форма здачі – комбінована.

7. Політика навчальної дисципліни

Здобувач вищої освіти повинен добросовісно готуватися до всіх видів поточного та підсумкового контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності.

Порушення **академічної доброчесності** здобувачами вищої освіти регламентується Кодексом честі Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника <https://pnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/09/Нова-редакція-Кодексу-честі-Прикарпатського-національного-університету-імені-Василя-Стефаника-1.pdf>

Умови навчання за **індивідуальним графіком** регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44_2022-polozhennia-pro-poriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-individualnym-hrafikom-u-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylya-stefanyka.pdf

Порядок перезарахування результатів **неформальної освіти** регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33_2022-polozhennia-pro-vyznannia-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylya-stefanyka.pdf .

Здобувачі вищої освіти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти екзамен за відомістю №2.

Здобувач вищої освіти, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляється на

проходження курсу вдруге відповідно до Положення про порядок **повторного вивчення навчальних дисциплін** (кредитів ECTS) в умовах ECTS https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-povtorne-vyvchenia-dystsyplin-kredytiv-ects-v-umovakh-ects.pdf?_gl=1*19w0vn6*_ga*MTQ або відраховується з навчального закладу.

На **консультаціях викладача** здобувачі вищої освіти мають можливість відпрацювати заняття, які було пропущено з поважних причин, а також отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі в процесі підготовки до лабораторних занять, при виконанні поточних, контрольних, індивідуальних завдань.

Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету. Ознайомитися з цими положеннями та принципами можна за [ПОКЛИКАННЯМ](#).

Після вивчення дисципліни здобувачі вищої освіти мають можливість оцінити якість її викладання у Системі дистанційного навчання за допомогою окремого елемента «Опитування».

8. Рекомендована література

1. Білас А. Travaillons avec la presse : навч. посібник. Ів.-Франківськ : Тіповіт, 2012. 283 с. рек. МОН).
2. Бабінчук І.І. французька мова = Cours supérieur de français : підручник для студентів старших курсів вищих навчальних закладів / І.І. Бабінчук. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2010. 486 с.
3. Соломарська О.О. та ін. Підручник французької мови. – К.: Вища школа, 2003. 225 с.
4. Смушак Т. В., Луцик Н. М. Проектна робота на заняттях французької мови як засіб формування соціолінгвістичної компетентності студентів-філологів ЗВО. *Вісник науки та освіти (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»)*. Київ, 2024. № 1(19). С. 1294–1304. [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1\(19\)-1294-1304](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1(19)-1294-1304)
5. Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire Progressive du français. Niveau Avancé. CLE international, 2003. 192 p.
6. Bourmaysan A., Anouk Fio A., Grévisse J. Et autres. Édito. Méthode de français. 2^e édition. C1. Didier FLE, 2024. 200 p.
7. Clamageran S., Clerc I., Grenier M., Roy R.-L. Le français apprivoisé. 3-e édition. Groupe Modulo : Montréal, 2011. 518 p.
8. Hébert L. Méthodologie de l'analyse littéraire. Québec, 2013. 194 p. <https://www.slideshare.net/slideshow/methodologie-analyse litteraire/16574365>
9. Abou-Samra M., Heu-Boulhat É., Perrard M. et autres Édito. Méthode de français. 4-ème édition. Niveau B2. Paris : Didier FLE, 2022. 222 p.
10. Abou-Samra M., Heu-Boulhat É., Perrard M. et autres. Édito. Cahier d'activités. 4-ème édition. Niveau B2. Paris : Didier FLE, 2022. 192 p.

Фенюк Леся Богданівна
(асистент кафедри французької філології)